

Gebeden tot de Heilige Geest

uit de bid- en zangtraditie van de Kerk

Gebeden tot de Heilige Geest

uit de bid- en zangtraditie van de Kerk

bijgebracht door
Régis de la Haye

KORT BESTEK 18



DE BOOG



Betsaida

Gebeden tot de Heilige Geest
Samengesteld door Régis de la Haye

© 2014 Régis de la Haye

© 3^{de} druk 2019 Uitgeverij De Boog, info@deboog.nl, www.deboog.nl
Uitgeverij Betsaida, info@betsaida.org, www.betsaida.org

Correspondentieadres Uitgeverij De Boog:
Herenstraat 41, 3512 KB UTRECHT
Correspondentieadres Uitgeverij Betsaida:
Papenhulst 4, 5211 LC 's HERTOGENBOSCH

ISBN 97890.6257.043.0

NUR 701

Foto voorzijde: *glas-in-loodraam in de Onze-Lieve-Vrouwebasiliek te Maastricht (Maria met Pinksteren)*

Inhoud

De vergeten God (Inleiding)	13
Bronvermeldingen	15
Kom, Geest, die zijt in 't hemelrijk	16
<i>Hymne Nunc Sancte nobis Spiritus, soms toegeschreven aan de H. Ambrosius, bisschop van Milaan (339-397)</i>	
Adem in mij, Heilige Geest	16
<i>Toegeschreven aan de H. Augustinus, bisschop van Hippo (354-430)</i>	
Neem nu, Gij Liefde van het Goddelijke Wezen	17
<i>Toegeschreven aan de H. Augustinus, bisschop van Hippo (354-430)</i>	
Present, Heer, Heilige Geest	18
<i>Gebed Adsumus, Domine Sancte Spiritus, toegeschreven aan Isidorus van Sevilla.</i>	
Kom, Schepper Geest, daal tot ons neer	20
<i>Hymne Veni Creator Spiritus, 9^e eeuw of ouder, misschien toe te schrijven aan Hrabanus Maurus, abt van Fulda (780-856)</i>	
De genade van de Heilige Geest sta ons bij	21
<i>Notker de Stamelaar, monnik te Sankt Gallen (840-912)</i>	
Kom, waarachtig licht	23
<i>H. Symeon "de Nieuwe Theoloog", monnik (949-1022)</i>	
Hemelse koning, Trooster	24
<i>Met deze aanroeping van de Heilige Geest begint in de orthodoxe kerken van byzantijnse ritus ieder liturgisch gebedsuur</i>	
Heer, Heilige Geest, God Almachtig	25
<i>Gebed uit het Sacramentarium van Reichenau, begin 11^e eeuw</i>	

Heilige Geest, almachtige God	25
<i>H. Petrus Damiani († 1072)</i>	
Goddelijke liefde, o bundeling van heiligheid	28
<i>Joannes van Fécamp, abt († 1078), uit een gebedenboek door hem circa 1060 samengesteld voor keizerin Agnes, weduwe van keizer Hendrik. Gebed ten onrechte toegeschreven aan de H. Anselmus</i>	
Kom, Heilige Geest	30
<i>Het eerste gedeelte van deze tekst is een antifoon voor Pinksterzondag, uit de 12^e eeuw</i>	
Kom, Heilige Geest, spreek altijd tot mijn hart	31
<i>H. Bernardus van Clairvaux, † 1153</i>	
O Geest van vuur, lof zij U	31
<i>Hildegard van Bingen, abdis (1098-1179)</i>	
O vuur van de Geest, vertrooster	34
<i>Hildegard van Bingen, abdis (1098-1179)</i>	
Licht dat zoet en stralend schoon is	35
<i>Adam van Saint-Victor, hymnendichter (1120-1192)</i>	
Gij die uit Beiden voortkomt	38
<i>Adam van Saint-Victor, hymnendichter (1120-1192)</i>	
Kom, o Geest des Heren, kom	40
<i>Veni Sancte Spiritus, toegeschreven aan Stephen Langton, aartsbisschop van Canterbury († 1228)</i>	
Heilige Geest, God van liefde	42
<i>Heilige Gertrudis van Helfta, abdis (1256-1303)</i>	
Heilige Geest, o zoete vrede	43
<i>Anoniem, Italiaans, 13^e eeuw</i>	
Heilige Geest, kom in mijn hart	43
<i>Catharina van Siëna (1347-1380)</i>	

Gij die de Vader met de Zoon	44
Eigen vertaling van de hymne <i>Ad Spiritum Sanctum</i> , uit een handschrift van de Grande Chartreuse, 14 ^e -15 ^e eeuw	
O Geest der geesten	46
<i>Anthonis de Roovere (ca. 1430-1482)</i>	
Kom, Heilige Geest, kom uit de hemel	49
Uit een missaal uit Auxerre, van 1484	
Kom, Heilige Geest, Here God	50
<i>Maarten Luther (1483-1546)</i>	
Wij bidden U, o Heil'ge Geest	51
<i>Maarten Luther (1483-1546)</i>	
Komt, Heilige Geest vol machten	52
<i>Katherina Boudewyns (ca. 1520-na 1603)</i>	
Heilige Geest, Gij blijft niet bij de onbeweeglijke Vader	54
<i>H. Maria Magdalena de'Pazzi († 1607)</i>	
O heilig vuur	55
<i>H. Franciscus van Sales (1567-1622)</i>	
Komt ongeschapen Heilige Geest	55
<i>Joannes Stalpaert van der Wiele (1579-1630)</i>	
Komt, komt, o driemaal Heilige Geest!	56
<i>Joost van den Vondel (1587-1679)</i>	
Zeer liefdevolle Heilige Geest	58
<i>Zuster Margaretha Maria Alacoque (1647-1690)</i>	
Eeuwige aanwezigheid	58
<i>Caspar Neumann (1648-1715)</i>	
O Geest der eeuwigheid	59
<i>Valentin Ernst Löscher (1673-1749)</i>	

Mijn koude hart bied ik U aan	61
<i>H. Alphonsus de'Liguori (1696-1787)</i>	
O zeer heilige en te aanbidden Geest	63
<i>Franz Maria Paul Libermann (1802-1852), stichter van de Congregatie van de Missionarissen van de Heilige Geest</i>	
Mijn God, heilige Geest	63
<i>Kardinaal John Henry Newman (1801-1890)</i>	
Heilige Geest, vanaf mijn doopsel	66
<i>Charles de Foucauld, missionaris (1858-1916)</i>	
O Heilige Geest, ziel van mijn ziel	67
<i>Kardinaal D. Mercier (1851-1926)</i>	
Verlosser! Kom! de wereld wacht!	68
<i>Willem de Mérode (1887-1939), dichtersnaam van Willem Eduard Keuning</i>	
O Geest, toen Gij ternederkwaamt	69
<i>Willem de Mérode (1887-1939), dichtersnaam van Willem Eduard Keuning</i>	
Wie bent U, lieflijk licht dat mij vervult?	70
<i>Edith Stein (zr. Teresia Benedicta a Cruce) (1891-1942)</i>	
Bruid van de Heilige Geest	71
<i>Edith Stein (zr. Teresia Benedicta a Cruce) (1891-1942)</i>	
Kom Geest, blaas uwen wil	72
<i>Henriëtte Roland Holst -van der Schalk (1869-1952)</i>	
Wees hier aanwezig, allereerste geest	74
<i>Martinus Nijhoff (1894-1953)</i>	
Heilige Geest, Schepper	74
<i>Officie van Taizé (1961)</i>	
Heilige Geest, voltooi in ons het werk	76
<i>Paus Joannes XXIII (1881-1963)</i>	

Geest van hierboven	77
<i>Muus Jacobse (1909-1972)</i>	
Geest, uit de hemel neergedaald	78
<i>Inge Lievaert (* 1917)</i>	
Kom, Heil'ge Geest, Gij vogel Gods	79
<i>Ad den Besten (* 1923)</i>	
Geweldige, gedreven wind	80
<i>Tom Naastepad (1921-1996), priester en exegeet</i>	
O Vogel Heil'ge Geest	81
<i>Ad den Besten (* 1923)</i>	
Stort uw Geest uit	82
<i>Frans Cromphout SJ (*1924)</i>	
Kom, Schepper, Heilige Geest!	83
<i>Jörg Zink (ca. 1970)</i>	
Geest van God, Gij zijt vuur	85
<i>Eigen vertaling van de hymne <i>Esprit de Dieu, tu es le feu</i>, uit het Frans brevier: <i>Prière du Temps Présent</i></i>	
Geest van God, zeer zuivere Liefde	86
<i>Eigen vertaling van de hymne <i>Esprit de Dieu, très pur Amour</i>, uit het Frans brevier: <i>Prière du Temps Présent</i></i>	
Liefde die over de wateren zweefde	87
<i>Eigen vertaling van de hymne <i>Amour qui planais sur les eaux</i>, uit het Frans brevier: <i>Prière du Temps Présent</i></i>	
Ik aanbid u, Geest van kracht	88
<i>Marthe Robin (1902-1981), stichteres van de Foyers de Charité</i>	
Kom, Geest van Liefde	89
<i>Marthe Robin (1902-1981), stichteres van de Foyers de Charité</i>	

Kom, Heilige Geest, Geest van de Vader en Geest van de Zoon	90
<i>Karl Rahner SJ (1905-1984), theoloog</i>	
Levensgeest der eerste dagen	91
<i>Pater Penning de Vries SJ, spiritueel van het Seminarie Rolduc (1928-1995)</i>	
Hierheen, adem	92
<i>Huub Oosterhuis (* 1933)</i>	
Een vogel	94
<i>Iona</i>	
Geest van God, ons toegezegd	94
<i>Michel van der Plas (1981)</i>	
Heilige Geest, Gij die van voor altijd	95
<i>Claude Dagens (1940-), bisschop van Angoulême</i>	
Kom, o Geest van Heiligheid	97
Uit de bundel <i>Zingt een nieuw lied</i> (Eindhoven 1976)	
Geest die zweeft boven de wateren	97
Eigen vertaling van de hymne <i>Esprit qui planes sur les eaux</i> , uit het Frans breviër: <i>Prière du Temps Présent</i>	
Geest als levenssap	98
Eigen vertaling van de hymne <i>Esprit comme une sève</i> , uit het Frans breviër: <i>Prière du Temps Présent</i>	
Zoals het vuur verbrandt	99
Eigen vertaling van de hymne <i>Comme le feu calcine</i> , uit het Frans breviër: <i>Prière du Temps Présent</i>	
Geest van wijsheid en verstand	100
Uit: <i>Katholiek Gebedenboek</i>	
Litanie van de Heilige Geest	101
Uit: <i>Katholiek Gebedenboek</i>	

O heilige en goddelijke Geest	104
<i>Francisca Javiera del Valle (1856-1930), naaister, mystica</i>	
Kom heilige Geest, verlicht mijn verstand	107
<i>H. Jozefmaria Escrivá (1902-1975), stichter van het Opus Dei</i>	
O zalig en aanzienlijk licht	107
<i>Hymne voor de lezingendienst van Pinksteren, uit het Nederlands brevier <i>Getijdenboek. Gebeden voor elke dag</i></i>	
Tot de Heilige Geest	108
<i>Michel van der Plas (1992)</i>	
Met uw krachtige adem	110
<i>Jean Galot sj</i>	
Geest van heiligheid	110
<i>Eigen vertaling van het gebed <i>Esprit de Sainteté</i>, naar: www.multimania.com/hill/espritndx/htm</i>	
Adem van Gods liefde	111
<i>Eigen vertaling van het gebed <i>Souffle de l'amour de Dieu</i>, naar: www.multimania.com/hill/espritndx.htm</i>	
Heilige Geest, vuur ontstoken door Jezus verzezen .	112
<i>Frère Paul, trappist</i>	
Heilige Geest, leer ons de tekenen zien die Gij ons zendt	113
<i>Uit het Franse magazine <i>Alliance</i></i>	
Kom in ons, Geest van de vreze des Heren	115
<i>Eigen vertaling van: <i>Prière pour demander les dons du Saint-Esprit</i></i>	
Over de Zeven Gaven van de Heilige Geest	116
Kom, Geest van liefde en vrede	117
<i>Paus Johannes Paulus II (1920-2005)</i>	

Geest die vuur en liefde zijt	120
<i>L. Michels</i>	
Breek, o Geest, nu door in ons	120
<i>Zuster Francisca</i>	
Geest van God, adem van leven	121
<i>J.M. Morin</i>	
Heilige Geest van God, vul opnieuw mijn hart	122
<i>P. Armstrong</i>	
O Geest, Gij allervroegste vogel	123
<i>N. Tromp MSC</i>	
Lied van het vuur uit de hemel	124
<i>Andries Govaart, 29 mei 1996</i>	
Pinksterbede	125
<i>Andries Govaart</i>	
Lied over de Heilige Geest	126
<i>Andries Govaart</i>	
Kom, Heilige Geest	127
<i>Régis de la Haye, diaken (*1945)</i>	

De vergeten God

“Wij hebben niet eens gehoord dat er een Heilige Geest bestaat”

Handelingen 19,2

“Wij hebben niet eens gehoord dat er een Heilige Geest bestaat” (Handelingen 19,2). Dit onbevangen en daardoor zo eerlijke antwoord van de leerlingen in Efeze op de vraag van Paulus: “Hebt gij de Heilige Geest ontvangen toen ge het geloof hebt aangenomen?”, is nog altijd actueel. Lijkt het er in onze kerken soms ook niet op, alsof men nog nooit gehoord heeft van de Heilige Geest? Is de Derde Persoon van de Drieëenheid vaak niet een “vergeten God”?

In ons gebed, als kerkelijke gemeenschap of als individu, richten wij ons immers doorgaans tot de Vader. Ook bidden wij tot de Heer Jezus. Veel minder (mag ik zeggen: nauwelijks) bidden wij tot de Heilige Geest.

Dat dit niet alleen een tekortkoming is van onze tijd, maar dat ook in de eeuwen vóór ons weinig gebeden is tot de Heilige Geest, bleek uit mijn zoektocht, toen ik het idee opvatte een bundel samen te stellen met gebeden tot de Heilige Geest. Een eerste oriëntatie in de beschikbare literatuur leverde het verrassende resultaat op, dat er in het Nederlandse taalgebied niet één dergelijke uitgave bestond, en dat er in de andere grote taalgebieden (Frans, Duits, Engels) slechts een enkel klein boekje met gebeden tot de Heilige Geest te vinden was. Wel bestaan er in de eredienst van onze kerken, zowel katholiek als reformatorisch, enkele mooie hymnen en gezangen, maar ook hier kan niet gezegd worden dat het thema de dichters en de cantoren veel geïnspireerd heeft. Met andere woorden: het heeft mij enige moeite gekost om, uit de toch niet onaanzienlijke schatten van de literaire en muzikale bronnen van de Kerk, uit de geschriften van de kerkvaders en de geestelijke auteurs in 2000 jaar christendom, enkele tientallen gebeden tot de Heilige Geest bijeen te brengen.

De diverse gebeden vertonen grote onderlinge verschillen. Qua herkomst, uit de klassieke Oudheid, de Middeleeuwen, maar ook uit onze eigen tijd. Ze gaan van de oude Romeinse liturgie tot de hedendaagse Nederlandse dichtkunst, van Hildegard van Bingen tot Henriette Roland Holst. Sommige komen uit de oude katholieke, Latijnse liturgie, andere zijn van een hedendaagse Nederlandse dichter. Omdat over de Heilige Geest slechts in beelden gesproken kan worden, vertonen de gebeden tevens grote verschillen in literair genre. Sommige lijken bijna een dogmatische uiteenzetting, in een studeerkamer geschreven door een theoloog, andere bezingen de Heilige Geest in poëtische beelden en allegorieën.

Het is dan ook een gevarieerde bundel geworden, voor een even gevarieerd gebruik. Sommige zijn meer geëigend voor persoonlijk gebed, voor meditatie en overweging; andere kunnen gebruikt worden voor het gezamenlijk bidden, of komen uit zangbundels en kunnen dus gezamenlijk gezongen worden.

Aan deze bundel ligt het selectie-criterium ten grondslag dat slechts zijn opgenomen gebeden *gericht tot* de Heilige Geest. Zijn dus niet opgenomen gebeden tot de Vader of de Zoon die smeken om de gave van de Heilige Geest, overwegingen *over* de Heilige Geest, of over uitspraken *over* de Heilige Geest. De beperking die ik mij als samensteller heb opgelegd komt dus voort uit de bedoeling van dit boek een bundel te maken met gebeden *tot* de Heilige Geest.

De gebeden zijn opgenomen in chronologische volgorde, vanaf de Romeinse Oudheid via de Middeleeuwen en de Nieuwe Tijd tot enkele hedendaagse schrijvers en dichters.

Moge deze bundel ons weer leren bidden tot de Heilige Geest. Kom, Heilige Geest, en ontsteek in ons het vuur van Uw liefde.

Régis de la Haye, diaken

Bronvermeldingen

De in deze bundel samengebrachte gebeden zijn verzameld uit verschillende publicaties. Vele van deze publicaties blinken echter uit door een gebrek aan bronvermelding. Van een aantal gebeden is het mij dus niet gelukt de oorspronkelijk bron te achterhalen.

In de bronvermeldingen verwijzen enkele afkortingen naar de volgende bronnenpublicaties:

- CCCM *Corpus Christianorum Continuatio Medievalis*
(Turnhout)
- EEFL Enzo Lodi, *Enchiridion Euchologicum fontium liturgicorum* (Rome 1979).
- PL J.P. Migne, *Patrologiæ cursus completus sive bibliotheca universalis. Series latina*
(Parijs 1844-1864).

Kom, Geest, die zijt in 't hemelrijk

Kom, Geest, die zijt in 't hemelrijk,
de Vader en de Zoon gelijk,
vervaardig U, keer tot ons in,
vervul ons hart en ziel en zin.

Mond, tong en geest en zin en kracht
belijden zingende uw macht,
laat vuur van liefde door ons gaan
en naar de naaste overslaan.

Doe ons de Vader en de Zoon
aanschouwen in de hoge troon,
o Geest van Beiden uitgegaan,
wij bidden U gelovig aan.

*Hymne Nunc Sancte nobis Spiritus, soms toegeschreven aan de
H. Ambrosius, bisschop van Milaan (339-397)*

Vertaling van de hymne *Nunc Sancte nobis Spiritus* (Lodi, EEFL, nr. 438),
hymne voor het middaggebed (ters), uit het Nederlands brevier *Getijdenboek. Gebeden voor elke dag* (Brussel-Zeist 1990), p. 757.



Adem in mij, Heilige Geest

Adem in mij, Heilige Geest,
opdat ik denk wat heilig is.

Stuw mij, Heilige Geest,
opdat ik doe wat heilig is.

Verlok mij, Heilige Geest,
opdat ik bemin wat heilig is.

Sterk mij, Heilige Geest,
opdat ik bescherm wat heilig is.

Bescherm mij, Heilige Geest,
opdat ik het heilige nooit verlies.

*Toegeschreven aan de H. Augustinus, bisschop van Hippo
(354-430)*

Naar: *Eensgezind volharden in gebed. Een oecumenisch gebedenboek* (Turnhout-Boxtel 1988), p. 371.



Neem nu, Gij Liefde van het Goddelijke Wezen

Neem nu, Gij Liefde van het Goddelijke Wezen, heilige band tussen de almachtige Vader en de allerzaligste Zoon, almachtige Voorspreker en Geest, Trooster vol liefde van wie bedroefd zijn, neem nu met macht uw intrek diep in mijn hart. Woon in de donkere hoeken van dat verwaarloosde huis en verblijd het met uw stralend licht. Bevrucht de grond van mijn hart, zo lang reeds triest en verdord, met uw overvloedige dauw. Laat uw heilzame vlammen binnendringen diep in mijn gevoelloos hart. Laat het licht van uw heilige vuurgloed geheel mijn lichaam en geest overstralen.

Drenk mij met de stroom van uw verrukking, opdat ik geen lust meer heb te proeven van de giftige zoetheid der wereld. Oordeel mij, Heer, en beslecht mijn zaak voor een onheilig volk; leer mij uw wil te volbrengen, want Gij zijt mijn God. Ik geloof dat Gij iedere mens bij wie Gij uw intrek neemt, tot een woning maakt van de Vader en de Zoon. Zalig hij die U tot gast mag hebben, want door U nemen Vader en Zoon bij hem hun verblijf. Kom dus, milde trooster der treurende ziel, die op het juiste

ogenblik bescherming biedt en hulp in de nood. Kom, Gij die reinigt van zonden en alle wonden heelt. Kom, Gij die de sterkte zijt der zwakken, en de gevallenen doet opstaan. Kom, leraar der nederigen, die de hoogmoedigen ten onder brengt. Kom, liefdevolle vader der wezen, zachte steun der weduwen. Kom, hoop der armen, verkwikker van hen die bezwijken. Kom, gesternte der zeevarenden, haven na schipbreuk. Kom, enig sieraad van alle levenden, enige hoop van wie sterven. Kom, allerheiligste Geest, kom en ontferm U over mij; maak mij gereed U te ontvangen en daal dan genadig in mij neer, zodat mijn geringheid aan uw grootheid behaagt, mijn machteloosheid aan uw kracht, alles naar de maat van Uw grote erbarming. Door Jezus Christus mijn Heiland, die met de Vader in de eenheid met U leeft en heerst in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Toegeschreven aan de H. Augustinus, bisschop van Hippo (354-430)

Vertaling naar het *Groot Gebedenboek ten gebruike van katholieke christenen voor alle dagen en tijden van het jaar [...]* (Utrecht-Brussel, Het Spectrum, 1951), p. 836-837



Present, Heer, Heilige Geest

Present, Heer, Heilige Geest,
wij zijn present,
geboeid weliswaar door vele zonden,
maar toch uitdrukkelijk in uw naam bijeen.

Leer Gij ons,
wat te doen en hoe te gaan.
Toon Gij ons,
hoe te handelen, om met uw hulp
in alles aan uw wensen te voldoen.

Wees Gij alleen
èn voorstel èn besluit van ons beraad.
Gij die alleen
met God Vader en diens Zoon de glorieijke naam hebt.

Gij, minnaar van het hoogste recht,
laat niet toe dat wij de rechtvaardigheid verkrachten;
laat domheid ons geen verkeerde wegen wijzen;
laat gunst noch afgunst ons doen buigen;
laat ons niet corrupt worden om steekpenningen of
aanzien des persoons.

Maar bind ons vast aan U, en stevig,
door uw genadegave alleen,
opdat wij samen één zijn in U
en in niets afwijken van het ware.

Laat ons, verzameld in uw Naam,
in alles gerechtigheid en godsvrucht en wijsheid
betrachten,
opdat ons oordeel nu in niets afwijke van het uwe
en het eeuwig loon straks ons wachte
voor wat we goed gedaan hebben.

Amen.

Gebed Adsumus, Domine Sancte Spiritus, toegeschreven aan Isidorus van Sevilla, 7^e eeuw, bekend als de Oratio pro synodo van het 4^e Concilie van Toledo (633), uit de Ritus Toletanus (Lodi, EEFL, nr. 2853). Dit gebed werd gebeden bij de opening van sommige synodes, en bij de zittingen van de kerkelijke rechtbanken en van de Romeinse Curie. De tekst komt in meerdere liturgische bronnen voor. Dit gebed werd ook gebruikt als openingsgebed bij alle officiële vergaderingen van het Tweede Vaticaans Concilie (1962-1965)

Vertaling naar: Jan van Laarhoven (samensteller), *Gebed in de hoek* (Bilt-hoven 1974), p. 106-107.

Kom, Schepper Geest, daal tot ons neer

Kom, Schepper Geest, daal tot ons neer,
houd Gij bij ons Uw intocht, Heer,
vervul het hart dat U verbeidt
met hemelse barmhartigheid.

Gij zijt de gave Gods, Gij zijt
de grote Trooster in de tijd,
de bron waaruit het leven springt,
het liefdevuur dat ons doordringt.

Gij schenkt Uw gaven zevenvoud,
o hand die God ten zegen houdt,
o taal waarin wij God verstaan,
wij heffen onze lofzang aan.

Verlicht ons duistere verstand,
geef dat ons hart van liefde brandt,
en dat ons zwakke lichaam leeft
vanuit de kracht die Gij ons geeft.

Verlos ons als de vijand woedt,
geef ons de vrede weer voorgoed.
Leid Gij ons voort, opdat geen kwaad,
geen ongeval ons leven schaadt.

Doe ons de Vader en de Zoon
aanschouwen in de hoge troon,
o Geest van Beiden uitgegaan,
wij bidden U gelovig aan.

*Hymne Veni Creator Spiritus, 9^e eeuw of ouder, misschien toe
te schrijven aan Hrabanus Maurus, abt van Fulda (780-856)*

Vertaling door J.W. Schulte Noordholt, uit het Nederlands brevier
Getijdenboek. Gebeden voor elke dag (Brussel-Zeist 1990), p. 545.

De genade van de Heilige Geest sta ons bij

De genade van de Heilige Geest sta ons bij,
opdat zij onze harten make tot een woning voor Hem,
en er alle geestelijke boosheid verdrijve.

Heilige Geest, licht van de mensen,
verdrijf het gruwelijk duister van onze ziel.

Heilige minnaar van gedachten vol inzicht,
stort uw zalving goedgunstig over onze zinnen.

Gij die zuivert van alle boosheid, Geest,
reinig het oog van onze inwendige mens.

Opdat wij de hoogste Vader kunnen aanschouwen,
die alleen de ogen van een zuiver hart kunnen zien.

Gij hebt de profeten opgewekt
om Christus' heerlijke lof vooruit te verkondigen.

Gij hebt de apostelen gesterkt
om de trofee van Christus over geheel de wereld te
dragen.

Toen door Zijn Woord God heeft gemaakt
het samenstelsel van hemel, aarde en zee,
hebt Gij, Geest, zwevend boven de wateren,
uw macht uitgestrekt.

Om de wezens het leven te schenken, bevrucht Gij de
wateren.

Door uw adem, geef de mens geestelijk te zijn.

De wereld, door talen en zeden verdeeld, hebt Gij weer
één gemaakt, o Geest.

De slaven van de afgodsbeelden roept Gij terug tot de dienst van God.

O beste der meesters, wij bidden U daarom:
verhoor ons genadig, Heilige Geest;
want zonder U – wij geloven het –
zijn alle gebeden ijdel en Gods oren onwaardig.

Gij die de heiligen van alle eeuwen hebt onderwezen
door de aandrang van uw wil,
en hun geest hebt omvat,
Gij hebt heden de apostelen van Christus verrijkt met een
ongewoon
en door de eeuwen ongehoord geschenk;
en zo hebt gij deze dag gemaakt tot een dag vol heerlijk-
heid.

Notker de Stamelaar, monnik te Sankt Gallen (840-912)

Hymne *Sancti Spiritus assit nobis gratia*, sequentie voor het Pinksterfeest.
Vertaling naar het *Groot Gebedenboek ten gebruike van katholieke christenen
voor alle dagen en tijden van het jaar [...]* (Utrecht-Brussel, Het Spectrum,
1951), p. 836.

